

MP2

Formation bilingue français-allemand
A plein temps en une année
Economie et Services, type Services

BM2

Zweisprachige Ausbildung
Deutsch-Französisch
Vollzeitlehrgang in einem Jahr
Ausrichtung Wirtschaft und Dienstleistungen, Typ Dienstleistungen



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Ecole professionnelle commerciale EPC
Kaufmännische Berufsfachschule KBS

Direction de l'économie, de l'emploi et de la formation
professionnelle **DEEF**
Volkswirtschafts- und Berufsbildungsdirektion **VWBD**

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Principes	4
Conditions d'entrée	4
Prinzipien	5
Aufnahmebedingungen.....	5
Enseignement bilingue	6
Mesures de renforcement bili	6
Zweisprachiger Unterricht	7
Fördermassnahmen bili	7



Soucieux de répondre aux défis de la société et de l'économie, et en particulier de favoriser l'apprentissage de la langue partenaire, l'École professionnelle commerciale propose l'option bilingue pour la maturité professionnelle (MP2) à l'issue de la formation initiale dans l'orientation économie et services - type services.

Principes

- > Respect du plan d'études-cadre pour la maturité professionnelle (PEC MP) qui prévoit une offre élargie en matière de multilinguisme. Notre atout ou ajout en rapport au PEC MP est **l'immersion des personnes en formation** dans des classes soit alémaniques, soit francophones pour les matières prévues par l'offre élargie du PEC MP.

Conditions d'entrée

- > Inscription obligatoire à la MP2 bilingue jusqu'au 15 février avant le début de la formation à l'aide du formulaire ad hoc.
- > Le niveau B1 oral/écrit dans la langue « Allemand » est requis. Des informations complémentaires du niveau B1 peuvent être trouvées sur le lien : <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf.html>
- > Les branches suivantes sont dispensées normalement : 1ère langue nationale (Français), 1ère langue étrangère (Allemand), 2e langue étrangère (Anglais).

Im Bestreben, den Herausforderungen von Gesellschaft und Wirtschaft Rechnung zu tragen, und insbesondere das Erlernen der Partnersprache zu fördern, bietet die Berufsfachschule Freiburg die Berufsmaturität (BM2) in der Ausrichtung Wirtschaft und Dienstleistungen - Typ Dienstleistungen nach Abschluss der Grundbildung im zweisprachigen Vollzeitlehrgang an.

Prinzipien

- > Einhaltung des Rahmenlehrplans für die BM, welcher eine mehrsprachige Berufsmaturität vorsieht. Die KBS ergänzt die Vorgaben durch **ein Modell der Vollimmersion**, d.h. die Lernenden besuchen vorgegebene Fächer in einer Klasse der Partnersprache.

Aufnahmebedingungen

- > Obligatorische Einschreibung für die zweisprachige BM2, welche jeweils bis am 15. Februar vor Ausbildungsbeginn mit dem dafür notwendigen Formular zu erfolgen hat.
- > Der deutschsprachige Kandidat/die deutschsprachige Kandidatin weist in der Partnersprache «Französisch» ein Sprachniveau von B1 (mündlich / schriftlich) auf. Ergänzende Informationen zum geforderten Sprachniveau sind unter dem folgenden Link vorzufinden: www.delfdalf.ch.
- > Folgende Fächer werden wie gewohnt unterrichtet: Erste Landessprache (Deutsch), zweite Landessprache (Französisch), dritte Sprache (Englisch).

Enseignement bilingue

- > La branche fondamentale « Mathématiques » est dispensée dans la langue partenaire.
- > La branche complémentaire « Histoire et politique » est dispensée dans la langue partenaire.
- > La branche spécifique « Finances et comptabilité » est dispensée dans la langue partenaire.
- > La dotation en périodes d'enseignement pour l'ensemble de la formation « Bili » s'élève à 560 périodes.
- > La branche complémentaire « Économie et Droit » et la branche spécifique « Économie et Droit » sont dispensées dans la langue standard. Ces deux branches pourraient, à l'avenir, également être intégrées comme « branches enseignées en bilingue ».

Mesures de renforcement bili

- > Durant 1.5 leçons supplémentaires par semaine, les trois branches bilingues « Histoire et politique », « Finances et comptabilité » et « Mathématiques » (en alternance toutes les deux semaines) sont enseignées en parallèle par un-e enseignant-e francophone et un-e enseignant-e germanophone. Lors de ces cours, la matière sera
 - représentée d'une manière différente,
 - abordée avec des autres approches,
 - analysée avec des textes différents,
 - rafraîchie et tout éventuel retard rattrapé,
 - complétée par du vocabulaire professionnel et du travail de vocabulaire ou
 - approfondie avec des tâches supplémentaires.

Zweisprachiger Unterricht

- > Das Grundlagenfach «Mathematik» wird in der Partnersprache unterrichtet.
- > Das Ergänzungsfach «Geschichte und Politik» wird in der Partnersprache unterrichtet.
- > Das Schwerpunktfach «Finanz- und Rechnungswesen» wird in der Partnersprache unterrichtet.
- > Es werden rund 560 Lektionen in der Partnersprache gehalten.
- > Das Ergänzungsfach «Wirtschaft und Recht» und das Schwerpunktfach «Wirtschaft und Recht» werden in der Standardsprache gehalten. Diese beiden Fächer könnten in Zukunft auch in der Partnersprache besucht werden.

Fördermassnahmen bili

- > Während 1.5 Zusatzlektionen pro Woche werden die zweisprachigen Fächer «Geschichte und Politik», «Finanz- und Rechnungswesen» und «Mathematik» (abwechslungsweise alle zwei Wochen) gleichzeitig von einer deutsch- und einer französischsprachigen Lehrperson unterrichtet. Hier wird der Unterrichtsstoff in der jeweiligen Partnersprache
 - in einem neuen Blickwinkel veranschaulicht,
 - in einer anderen Vorgehensweise angegangen,
 - mit unterschiedlichen Texten analysiert,
 - aufgefrischt bzw. ein eventuell entstandener Rückstand aufgearbeitet,
 - mit Fachvokabular und Wortschatzarbeit ergänzt oder
 - mit Zusatzaufgaben vertieft.

Ecole professionnelle commerciale EPC
Kaufmännische Berufsfachschule KBS

Derrière-les-Remparts 1a, 1700 Fribourg
T +41 26 305 25 26, www.fr.ch/epc, www.fr.ch/de/kbs

Etat mai 2023 / Toutes modifications réservées

Selon l'ordonnance de formation du 26.09.2011,

Selon l'ordonnance sur la maturité professionnelle fédérale du
24.06.2019 et selon le plan d'études cadre MP du 18.12.2012

6-1-4 GUI_Services MP2 BM2_FR_DE

Direction de l'économie, de l'emploi et de la formation professionnelle **DEEF**
Volkswirtschafts- und Berufsbildungsdirektion **VWBD**

